

ДОГОВОР

№ 552 000010

Днес, 08.12.2015 год., в гр. Козлодуй между:

"АЕЦ Козлодуй" ЕАД, гр. Козлодуй, вписано в търговския регистър към Агенция по вписванията с ЕИК 106513772, представлявано от Димитър Костадинов Ангелов – Изпълнителен Директор, наричано по-нататък в Договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна и "ЕХМОНТ-ЕНЕРГО" a.s. Czech Republic, вписано в търговския регистър в Областен съд – Бърно със статистическа регистрация 60751517, представлявано от Ярослав Тепли – Генерален Директор, наричано по-нататък в Договора **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна и на основание чл. 41 и следващите /част втора, глава трета, раздел шести/ от Закона за обществените поръчки и във връзка с Решение № АД-3430/04.11.2015г. на Изпълнителния директор на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД за класиране на офертата и определяне на изпълнител на обществената поръчка с предмет: "Ремонт на електромагнити за главна циркуляционна помпа (ГЦП) на V и VI ЕБ" се сключи настоящият Договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага и заплаща, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да извърши ремонт на електромагнити за главна циркуляционна помпа (ГЦП) на V и VI ЕБ, съгласно изброените приложения в точка 8.3. от настоящия договор, неразделна част от настоящия договор.

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

2.1. Цената на настоящия договор е в размер на 198 990 EUR (сто деветдесет и осем хиляди деветстотин и деветдесет евро).

2.2. Посочените в Приложение № 4 – Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** единични цени са пределни и се доказват с първични счетоводни/платежни документи.

2.3. Цената по т. 2.1. е пределна и валидна до пълното изпълнение на договора.

2.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща стойността на договора както следва:

2.4.1. Първо плащане със стойността на закупените материали, необходими за влагането им при ремонта на електромагнитите, но не повече от 25% от стойността на договора, чрез банков превод в срок до 30 (тридесет) календарни дни след пристигане на електромагнитите в ремонтната база на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** срещу представяне на Приемателно-предавателен Протокол, първични счетоводни/платежни документи, доказващи направените разходи за закупените материали и оригинална фактура.

2.4.2 Второ, окончателно плащане с остатъчната стойност по договора, чрез банков превод в срок до 30 (тридесет) календарни дни след представяне на двустранен протокол за приемане на извършената работа и оригинална фактура.

2.4. Плащанията по настоящия договор ще бъдат извършвани чрез банков превод в полза на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по следните банкови реквизити:

Банка: UniCredit Bank Czech Republic, a.s.;

IBAN: CZ40 2700 0000 0005 1308 8044;

BIC: BASX CZPP

3. СРОКОВЕ

3.1. Срокът за изпълнение на дейностите е както следва:

3.2. Срок за окончателно предаване на 1 (един) бр. отремонтан електромагнит – 100 (сто) календарни дни, считано от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за издаване на

утвърден протокол за проверка на документите от Дирекция "Б и К" на АЕЦ Козлодуй и съгласно Приложение № 3 – График за изпълнение на дейностите;

3.3. Срок за окончателно предаване на 2 (два) бр. отремонтирани електромагнити – 8 (осем) месеца от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за издаване на утвърден протокол за проверка на документите от Дирекция "Б и К" на АЕЦ Козлодуй и съгласно Приложение № 3 – График за изпълнение на дейностите.

3.4. Сроковете по отделните етапи на изпълнение ремонта на електромагнитите са посочени в Приложение № 3 – График за изпълнение на дейностите.

3.5. Забавянето на отделни дейности, което няма да доведе до забавяне на предаването на съответния етап, не е основание за носене на отговорност от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Забавата за предаване на отделен етап не удължава срока за цялостното предаване на ремонта на електромагнитите.

3.6. Останалите срокове, за предоставяне и съгласуване на допълнителни документи са посочени в Приложения № 2 – Техническо задание № 2014.30.РО.УД.ТЗ.1193, Приложение № 1 – Общи условия на договора или се съгласуват допълнително между страните.

4. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

4.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

4.1.1. Да изпрати предварително писмено уведомление на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, за готовност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да предостави електромагнитите.

4.1.2. В 5 дневен срок, считано от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден протокол за проверка на документите от Дирекция "Б и К" да подготви електромагнитите за предаване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за транспортиране и ремонт. Предаването се извършва с приемо-предавателен протокол.

4.1.3. Да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** уговореното възнаграждение за приетата работа съобразно реда и условията на този договор;

4.1.4. Да осигури специалисти, които да присъстват при определени операции, отразени в разработения план за контрол на качеството.

4.2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

4.2.1. Да контролира изпълнението на дейностите на всеки един етап от изпълнението им.

4.2.2. При констатиране на видими дефекти или несъответствия на стоката със сертификати/декларации за съответствие, при извършване на входящ контрол, или при липса на такива, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да не приема стоката или ремонта на съоръжението/оборудването в който е вложена стоката, за която са констатирани несъответствия.

4.2.3. Предсрочно да развали договора, ако стане явно, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще пресрочи срока за изпълнение или няма да извърши ремонтните работи по уговорения начин или с нужното качество.

4.2.4. Да провежда одити на системата по качество на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, съгласно т. 6 от Техническото задание.

5. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

5.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

5.1.1. Да изпълни качествено възложената му дейност в съответствие с нормите, стандартите и техническите условия, действащи в атомни централи към момента на сключване на настоящия договор и другите действащи в Република България нормативни документи, вътрешни документи на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД (инструкции, правилници и др.), съобразно разработените и съгласувани от Възложителя документи, съобразно Приложение № 2 –

Техническо задание № 2014.30.РО.УД.ТЗ.1193 и в сроковете, посочени в Приложение № 3 – График за изпълнение на дейностите.

5.1.2. Да вземе електромагнитите от площадката на АЕЦ Козлодуй в срок от 5 (пет) работни дни от получаване на писменото уведомление за готовност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да предостави електромагнитите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

5.1.3. Да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за реда на изпълнение на отделните видове работи, като предоставя възможност за контролирането им.

5.1.4. Да осигурява материали, детайли, конструкции, както и всичко друго, необходимо за изпълнение на работите по договора.

5.1.5. Да уведомява най-малко 14 (четирнадесет) кал. дни по-рано за датите, които са определени в Плана за качество, представен от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, на които е необходимо присъствие на специалисти на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при условията на т.б от Приложение № 2 – Техническо задание № 2014.30.РО.УД.ТЗ.1193.

5.1.6. Да не предприема ремонти или да влага в процеса на монтаж продукти, материали/технологии, за които е установено несъответствие, подлежащо на одобрение от ОАО “ЦКБМ” или негов представител на площадката на АЕЦ Козлодуй и от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, преди да получи такова разрешение от страна на „АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

5.1.7. В случаите когато трябва да извърши поправка/преработка или да използва продукт, материал или технология, които не отговарят на установените изисквания или при отклонения от изискванията на документацията, утвърдена от „АЕЦ Козлодуй” ЕАД, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява в писмена форма ОАО “ЦКБМ” или негов представител на площадката на АЕЦ Козлодуй и **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** със заявка за разрешение за влагане или използване на несъответстващ продукт/материал/технология или начин на процедиране, който не отговаря на изискванията на утвърдената документация.

5.1.8. Да състави необходимата документация в сроковете посочени в Приложение № 2 – Техническо задание № 2014.30.РО.УД.ТЗ.1193 и да я предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за съгласуване в срок до 10 (десет) дни от съставянето ѝ.

5.1.9. Да организира резервации на хотели и други услуги във връзка с пребиваването на специалисти на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на територията на страната в която се извършва ремонта, в зависимост от конкретната заявка на възложителя. Заплащането на тези разходи се извършва от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.1.10. Да осигури достъп до персонал, помещения, съоръжения, инструменти и документи, използвани от външните организации и техни подизпълнители.

5.1.11. При работа на площадката на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД:

5.1.11.1. Да съхранява и опазва съоръженията от приемането им за ремонт до предаването им на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.1.11.2. Да опазва от повреди и замърсявания останалите съоръжения на обекта.

5.1.11.3. Да предава съоръженията и работните площадки почистени и в добър вид, съгласно изискванията на ПБЗР-ЕУ, ПБР-НУ и НТБЕЦМ.

5.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право

5.2.1. На предсрочно изпълнение на предмета на договора или части от него, при условие че това не възпрепятства **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при изпълнение на други дейности свързани с настоящия договор или извън него и последния е в състояние да осигури необходимите условия, при което стойността по договора ще остане непроменена. Предсрочното изпълнение на отделни етапи се извършва, след изрично писмено съгласуване с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

5.2.2. Да откаже изпълнението на указания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в случай, че последните са в нарушение на цитираните в този договор нормативи, или води до съществено отклонение от поръчката.

6. КАЧЕСТВО, ГАРАНЦИИ И РЕКЛАМАЦИИ

6.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** гарантира за качеството на вложените материали, които са предмет на негова доставка. Той носи отговорност, ако вложените материали не са с нужното качество и/или влошават качеството на извършените ремонтни дейности като цяло.

6.2. При доказано некачествено изпълнение на възложените работи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отстранява всички забележки за своя сметка, със свои материали и работна ръка.

6.3. Върху ремонтираните електромагнити се установява гаранционен срок от 30 (тридесет) месеца за всеки електромагнит.

6.4. Рекламации относно качеството на работите **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да направи в рамките на предвидения гаранционен срок. Той е длъжен в този случай писмено да уведоми **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Причините за рекламацията се отразяват в констативен протокол, който се съставя след съвместен оглед и анализ на причините от представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, както и всички изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, след удовлетворяване на които рекламацията се счита за уредена.

6.5. Ако в рамките на гаранционния срок се установят дефекти, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В срок от 24 (двадесет и четири) часа от писменото уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, комисия съставена от представители на двете страни установява на място дефекта, за което се съставя двустранно подписан констативен протокол. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отстранява възникналите дефекти със свои сили и за своя сметка в минималния технологично необходим срок, съгласуван с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

6.6. Ако се установи, че дефектът не може да бъде отстранен, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** доставя нов електромагнит за своя сметка в срок от 6 (шест) месеца. Върху новодоставеният електромагнит се установява нов гаранционен срок, равен на този от т.6.3 от настоящия договор.

6.7. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не отстрани възникналите дефекти в указания от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** срок или не изпрати свой представител/и за констатиране на рекламациите съгласно горните точки, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да отстрани възникналите дефекти със свои сили и средства или с помощта на трети лица, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да възстанови всички разходи във връзка с това.

6.8. В случай на прилагане на точка 6.7. от настоящия договор гаранционният срок на електромагнитите остава в сила.

7. НОСЕНЕ НА РИСКА

7.1. Рискът от случайно погиване или повреждане на конструкции, материали, техника и др. се носи от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

7.2. Рискът от случайно погиване или повреждане на електромагнитите се носи от страната, която е получател, съгласно Приемо-предавателния протокол.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. Договорът влиза в сила от момента на двустранното му подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърден Протокол за проверка на документите от Дирекция "Б и К" на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

8.2. Изпълнителят не следва да представя гаранция за изпълнение съгласно раздел 2 на Приложение № 1 - Общи условия на договора.

8.3. Неразделна част от настоящия договор са следните приложения:

Приложение № 1 – Общи условия на договора;

Приложение № 2 – Техническо задание № 2014.30.РО.УД.ТЗ.1193;

Приложение № 3 – График за изпълнение на дейностите;

Приложение № 4 – Ценово предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

8.4. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** е Иван Терчев – Механик, гр.“ВМ”, Н-е “Ремонт”, ЕП-2, тел.: 0973/73561.

8.5. Отговорно лице по изпълнението на настоящия договор от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** е Йозеф Билек – Директор “Маркетинг”, тел. +420 725 071 820.

8.6. Настоящият договор е подписан в два еднообразни екземпляра, по един оригинал за всяка от страните.

9. ЮРИДИЧЕСКИ АДРЕСИ

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

“EXMONT-ENERGO” a.s.
Czech Republic
Гр. Бърно, ул. “Бохунишка”, 1
Email: exmont@exmont.cz
тел/факс: +420 543 420 211/219
ЕИК CZ60751517

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
ГЕНЕРАЛЕН ДИРЕКТОР
ЯРОСЛАВ ТЕПЛИ



ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

“АЕЦ Козлодуй” ЕАД
3321 Козлодуй
БЪЛГАРИЯ
E-mail: commercial@npp.bg
тел/факс: 0973/73530; 0973/76027
ИН 106513772
ИН по ЗЛДС ВГ 106513772

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
ДИМИТЪР АНГЕЛОВ



Зам. Изпълнителен Директор:

07 . 11 . 2015 г. /Ив. Андреев/

Директор “Производство”:

26 . 11 . 2015 г. /Я. Янков/

Директор “И и Ф”:

26 . 11 . 2015 г. /Б. Димитров/

Р-л У-е “Търговско”:

26 . 11 . 2015 г. /Кр. Каменова/

Р-л У-е “Правно”:

26 . 11 . 2015 г. /Ив. Иванов/

Механик, гр. “ВМ”, ЕП-2:

24 . 11 . 2015 г. /Ив. Терчев/

Ст. юриконсулт, У-е “Правно”:

11 . 11 . 2015 г. /Д. Донков/

Н-к отдел “ОП”:

18 . 11 . 2015 г. /С. Брешкова/

Гл. Експерт “ОП”:

11 . 11 . 2015 г. /Г. Стефанов/

CONTRACT

No. 552000010

As of today, 08.12.2015, in the town of Kozloduy, between:

Kozloduy NPP plc, Kozloduy, registered in the Trade Register to the Registry Agency, Unified Identification Code (UIC) 106513772, represented by Dimitar Kostadinov Angelov, Chief Executive Officer, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**, on the one part, and

"EXMONT-ENERGO" a.s. Czech Republic, registered in the Trade Register of the Register Agency of Brno with a statistic registration 60751517, represented by Jaroslav Těplý, General Manager, hereinafter referred to as **THE CONTRACTOR**, on the other hand and pursuant to Art. 41 and the subsequent ones /Part Two, Chapter Three, Section Six/ of the Public Procurement Act, and in connection with Decision No. AD-3430/04.11.2015 by the Kozloduy NPP plc Chief Executive Officer for tender ranking and selection of a Contractor to be awarded the Public Contract for: **"Repair of electromagnets of Units 5 and 6 main coolant pump (MCP)"**, the following Contract was concluded:

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall order and pay and **THE CONTRACTOR** shall accept to repair the electromagnets of Units 5 and 6 main coolant pump (MCP), as described in the Annexes listed in Clause 8.3 of this Contract which form an integral part of this Contract.

2. PRICE AND WAYS OF PAYMENT

2.1. The price of the present contract amounts to EUR 198 990 (one hundred and ninety-eight thousand, nine hundred and ninety).

2.2. The unit prices indicated in Annex No. 4 - Price Quote of the **CONTRACTOR** are fixed prices and shall be proved by original accounting documents/documents of payment.

2.3. The price specified in Clause 2.1. shall be upset and valid until contract completion.

2.4. The Contracting Authority shall pay the Contract Price as follows:

2.4.1. First payment amounting to the price of the incurred materials for the electromagnets' repair but not more than 25% of the Contract price shall be paid by a bank transfer in 30 (thirty) calendar days following electromagnets arrival at the **CONTRACTOR'S** facility upon submittal of Hand-over Certificate, original accounting documents/documents of payment which approve the incurred costs and original invoice.

2.4.2. Second final payment amounting to the remaining part of the Contract price shall be paid in 30 (thirty) calendar days upon submittal of Final Acceptance Report and original invoice.

2.5. Payments under the contract shall be accomplished through bank transactions for the benefit of the **CONTRACTOR** to the following bank account:

Bank: UniCredit Bank Czech Republic, a.s.;

IBAN: CZ40 2700 0000 0005 1308 8044;

BIC: BACX CZPP

3. TERMS

3.1. The term for implementation of the activities is as follows:

3.2. Deadline for final hand-over of 1 /one/ repaired electromagnet – 100 /one hundred/ calendar days as of the date of notifying **THE CONTRACTOR** of the approved report on the documentation review by the Kozloduy NPP Safety and Quality Directorate and according to Annex No. 3 – Time Schedule;

3.3. Deadline for final hand-over of 2 /two/ repaired electromagnets – 8 /eight/ months as of the date of notifying **THE CONTRACTOR** of the approved report on the documentation review by the Kozloduy NPP Safety and Quality Directorate and according to Annex No. 3 – Time Schedule.

3.4. The deadlines for the separate stages of the electromagnets' repair are specified in Annex No. 3 – Time Schedule.

3.5. The delay in the execution of separate activities not leading to a delay in the handing over at the relevant stage shall not give rise to any liability claim against **THE CONTRACTOR**. A delay in handing over at a separate stage shall not extend the time for the final handing over of the electromagnets following the repair.

3.6. The other terms for submittal and approval of additional documents are specified in Annex No.2 - Terms of Reference No. 2014.30.PO.YD.T3.1193, Annex No. 1 - General Terms and Conditions or shall be additionally agreed by the parties.

4. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE CONTRACTING AUTHORITY

4.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall:

4.1.1. Send a written notification to **THE CONTRACTOR** of its readiness to hand-over the electromagnets.

4.1.2. In a 5-day period, as of the date of the notification of **THE CONTRACTOR** of the approved report on the documentation review by the Kozloduy NPP Safety and Quality Directorate, prepare the electromagnets to be handed over to **THE CONTRACTOR** for transport and repair. The hand-over is verified by the Taking-over Certificate.

4.1.3. Pay **THE CONTRACTOR** the agreed price for the accepted work pursuant to the terms and conditions of this Contract.

4.1.4. Provide specialists to attend certain operations specified in the prepared Quality Control Plan.

4.2. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to:

4.2.1. Supervise the performance of the activities at each stage of their implementation.

4.2.2. Reject the goods or repair of a facility/equipment, for which the non conforming goods are used, if visible defects or non-conformity of the goods with the Certificates/Declarations of Conformity are detected during the receiving inspection or in case the latter are missing.

4.2.3. Terminate the Contract ahead of schedule in case it becomes clear **THE CONTRACTOR** shall exceed the term of work completion or shall not perform the repair works as agreed or of proper quality.

4.2.4. Conduct audits on the **CONTRACTOR'S** Quality System in compliance with paragraph 6 of the Terms of Reference.

5. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE CONTRACTOR

5.1. **THE CONTRACTOR** shall:

5.1.1. Perform the assigned work in a quality manner and in accordance with the codes, standards and technical conditions applicable to nuclear power plants at the time the Contract is signed and other regulations in force in the Republic of Bulgaria, Kozloduy NPP plc internal documents (procedures, instructions etc.), and in compliance with the documents prepared and agreed by the **CONTRACTING AUTHORITY** according to Annex No.2 – Terms of Reference No. 2014.30.PO.YD.T3.1193 and the terms specified in Annex No. 3 – Time Schedule.

5.1.2. Take the electromagnets from the Kozloduy NPP site in 5 /five/ working days as of the date of receiving a written notification of **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** readiness to hand-over the electromagnets to **THE CONTRACTOR**.

5.1.3. Notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** of the sequence of performance of the separate types of works providing for their supervision.

5.1.4. Provide for materials, details, and structures, and everything required for the implementation of the works under the Contract.

5.1.5. Notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in writing at least 14 /fourteen/ calendar days for the dates which are specified in the Quality Plan submitted by **THE CONTRACTOR** and for which the presence of **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** specialists is required under the terms and conditions of paragraph 6 of Annex No.2 - Terms of Reference No. 2014.30.PO.YD.T3.1193.

5.1.6. Not be entitled to make repairs or use products, materials/technology in the process of installation, for which non-conformity subject to approval by OAO "ЦКБМ" or its another representative at the Kozloduy NPP site and **THE CONTRACTING AUTHORITY** is identified, prior to an authorization granted by the Kozloduy NPP plc.

5.1.7. In the cases where **THE CONTRACTOR** shall perform repair/redesign or use a product, material, or technology not complying with the requirements established, or in case of deviations from the requirements of the documentation approved by the Kozloduy NPP plc, **THE CONTRACTOR** shall notify in writing OAO "ЦКБМ" or its another representative at the Kozloduy NPP site and **THE CONTRACTING AUTHORITY** with a request for authorization to incur or use the non-conforming product/material/technology or procedure which does not comply with the requirements of the approved documentation.

5.1.8. Produce the required documentation within the terms specified in Annex No. 2 – Terms of Reference No. 2014.30.PO.YD.T3.1193 and submit it to **THE CONTRACTING AUTHORITY** for approval in 10 /ten/ days following its preparation.

5.1.9. Arrange hotel accommodation and other services related to the stay of the **CONTRACTING AUTHORITY'S** specialists in the country where the repair is performed depending on the specific order of the **CONTRACTING AUTHORITY**. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay these expenses.

5.1.10. Provide access to personnel, rooms, facilities, tools, and documents used by external organizations and their subcontractors.

5.1.11. When working on the Kozloduy NPP plc site, shall:

5.1.11.1. Store and keep in a good condition the facilities from the time of receipt for repair to the time of return to **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

5.1.11.2. Keep from damage and contamination the rest of the plant facilities.

5.1.11.3. Hand over the facilities and working sites clean and in a good condition pursuant to the Rules for Health and Safe Operation of Electrical Installations, Rules for Health and Safe Operation of Non-Electrical Installations and Regulation for Technical Operation of Power Plants and Grids.

5.2. **THE CONTRACTOR** shall:

5.2.1. Complete this Contract or part of it ahead of the schedule, provided it does not impede **THE CONTRACTING AUTHORITY** in performing other activities related or not to this Contract, and the latter is capable of providing the required conditions whereas the Contract Price shall remain unchanged. Completion of separate stages ahead of the schedule shall be done by the explicit written authorization of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

5.2.2. Refuse to comply with the instructions of **THE CONTRACTING AUTHORITY** if the instructions are in breach of the regulations cited in this Contract or lead to significant discrepancies from the order.

6. **QUALITY, WARRANTIES AND CLAIMS**

6.1. **THE CONTRACTOR** shall ensure the quality of the incurred materials subject to delivery. **THE CONTRACTOR** shall be liable in case the incurred materials are not of the required quality and/or worsen the quality of the performed repair activities as a whole.

6.2. In case of proven misconduct of its contractual obligations **THE CONTRACTOR** shall remedy all non-conformities at its own expense, materials and human resources.

6.3. The warranty period of the repaired electromagnets is 30 /thirty/ months for each electromagnet.

6.4. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall make claims regarding the quality of the works within the warranty period set. In this case the **CONTRACTING AUTHORITY** shall notify the **CONTRACTOR** in writing. The reasons for the claim shall be included in a Record of Findings drawn up after a joint visual inspection and cause analysis conducted by representatives of **THE CONTRACTING AUTHORITY** and **THE CONTRACTOR**, as well as all requirements of **THE CONTRACTING AUTHORITY**, which are to be satisfied in order to consider the claim settled..

6.5. Should any defect occur during the warranty period, **THE CONTRACTING AUTHORITY**

shall notify in writing **THE CONTRACTOR**. In 24 /twenty-four/ hours ~~as~~ of the written notification of **THE CONTRACTOR**, a committee formed by representatives of both parties shall identify the defect in the field, for which a Record of Findings shall be drawn up and signed by both parties. **THE CONTRACTOR** shall remedy the defects occurred at its own expense and resources in the minimum technologically required time agreed by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

6.6. In the event the defect could not be remedied, **THE CONTRACTOR** shall deliver a new electromagnet at its own expense in 6 (six) months. A new warranty period as specified in Clause 6.3 of this Contract shall be established for the newly delivered electromagnet.

6.7. Should **THE CONTRACTOR** fail to remedy the defects detected within the period set by **THE CONTRACTING AUTHORITY** or fail to send its representative/s for identification of the claims subject to the above clauses, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to remedy the defects at its own expense and resources or with the assistance of any third party, whereas **THE CONTRACTOR** shall reimburse all the costs incurred thereof.

6.8. In case of applying Clause 6.7 of this Contract, the electromagnets' warranty period remains valid.

7. RISK LIABILITY

7.1. The risk of an accidental loss or damage to structures, materials, equipment, etc. shall be borne by **THE CONTRACTOR**.

7.2. The risk of an accidental loss or damage to the electromagnets shall be borne by the receiving party, according to the Taking-over Certificate.

8. FINAL PROVISIONS

8.1. The Contract shall come into effect as of the date of its signing and the performance of its subject shall commence on the date of notifying **THE CONTRACTOR** of the approved report on the documentation review by the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate.

8.2. **THE CONTRACTOR** shall not submit a Performance Security in accordance with Section 2 of Annex No.1 - Contract General Terms and Conditions.

8.3. The following Annexes are integral part of this contract:

Annex No.1 – Contract General Terms and Conditions;

Annex No.2 – Terms of Reference No. 2014.30.PO.YD.T3.1193;

Annex No.3 – Time Schedule;

Annex No.4 – Price Quote of the **CONTRACTOR**.

8.4. The person in charge of the implementation of this Contract on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY** is Ivan Terchev, Mechanical Engineer, Rotating Mechanisms Group, Maintenance Division, Units 5 and 6, tel.: 0973/73561.

8.5. The person in charge of the implementation of this Contract on behalf of **THE CONTRACTOR** is Josef Bilek - Marketing Director, tel.: +420 725 071 820

8.6. This Contract is signed in four identical copies – two in Bulgarian and two in English, an English and Bulgarian copy for each party.

9. REGISTERED OFFICES

CONTRACTOR:

“EXMONT-ENERGO” a.s.

Czech Republic

Brno “Bohunicka”, 1

E-mail: exmont@exmont.cz

tel./fax: +420 543 420 211/219

DIC CZ60751517

CONTRACTOR:

GENERAL MANAGER

JAROSLAV TEPLY

CONTRACTING AUTHORITY

KOZLODUY NPP PLC

3321 Kozloduy

BULGARIA

E-mail: commercial@npp.bg

tel./fax: +359 973/7 3530; +359 973/7 6027

UIC 106513772

VAT No. BG 106513772

CONTRACTING AUTHORITY

CHIEF EXECUTIVE OFFICER

DIMITAR ANGELOV

ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА

1.	РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР	2
2.	ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ.....	2
3.	ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА	2
4.	ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ.....	2
5.	ОБЕДИНЕНИЯ.....	3
6.	ДАНЪЦИ И ТАКСИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ.....	3
7.	ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА	4
8.	УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО.....	4
9.	ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА....	4
10.	ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА.....	5
11.	БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД.....	6
12.	ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ	7
13.	ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ	8
14.	ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА	8
15.	СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ	8
16.	НЕУСТОЙКИ	9
17.	ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА.....	9
18.	НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА	9
19.	РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ.....	10
20.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.....	10
21.	ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.....	10
22.	КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ	10
23.	ЕЗИК НА ДОГОВОРА	11
24.	ПРОМЕНИ В ДОГОВОРА	11

1. РЕД ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ОБЩИТЕ УСЛОВИЯ ПО ДОГОВОР

1.1. Общите условия към договора се прилагат за всички договори сключвани от "АЕЦ Козлодуй" ЕАД като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

1.2. Общите условия са неразделна част от договора и не могат да се разглеждат самостоятелно.

1.3. Клаузите, съдържащи се в общите условия по договора, които нямат отношение към предмета на основния договор се считат за неприложими.

1.4. Редът за работата на външни организации на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД е съгласно действащата писмена инструкция "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор", № ДБК.КД.ИН.028.

2. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

2.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да представи при подписване на договора гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет процента) от стойността му - парична сума или неотменима, безусловно платима банкова гаранция със срок на валидност 30 дни по-дълъг от този на договора, която се освобождава не по-късно от 15 работни дни след ефективно изпълнение на предмета на договора, за което **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изпраща писмо до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.2. Когато предметът на поръчката включва гаранционно поддържане, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** определя в специфичните условия на договора каква част от гаранцията за изпълнение е предназначена за обезпечаване на гаранционното поддържане. В случай че това не е изрично указано в специфичните условия на договора, гаранцията за изпълнение се освобождава след ефективно изпълнение на договора, съгласно т.2.1.

2.3. В случаите, когато предметът на договора се изпълнява на етапи, при завършване и приемане на определен етап от договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава частично гаранцията за изпълнение на договора, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** заменя банковата гаранция за изпълнение на договора с нова, за стойност намалена пропорционално със стойността на завършените и приети етапи. В случаите, когато гаранцията за изпълнение на договора е парична, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** връща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** съответната част от гаранцията за изпълнение, пропорционално на стойността на завършените и приети етапи, след получаване на писмено искане от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с актуални банкови реквизити.

2.4. Гаранцията за изпълнение се задържа от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при неизпълнение на задълженията, поети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по този договор.

2.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихви за периода през който средствата по т. 2.1. от договора законно са престояли при него.

3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ПО ДОГОВОРА

3.1. Правата и задълженията на страните са регламентирани в договора.

3.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да прехвърля своите задължения по договора или част от тях на трета страна.

4. ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

4.1. При участие на подизпълнители при изпълнението на предмета на договора, то за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и за подизпълнителя са валидни всички приложими разпоредби на Закона за обществените поръчки.

4.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок до 30 дни от сключване на настоящия договор и да предостави оригинален екземпляр на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 3-дневен срок от подписването му.

4.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава своевременно да предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки.

4.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е изцяло и единствено отговорен пред **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за изпълнението на договора, включително и за действията на подизпълнителите. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за действията на подизпълнителите като за свои действия.

4.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за контрол на качеството на работата и спазване на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите си.

4.6. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да определи компетентни длъжностни лица, които да извършват контрол на работата на подизпълнителите.

4.7. Всички условия за изпълнение на договора определени към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** важат в пълна сила и за неговите подизпълнители. Отговорност за осигуряване на това условие от договора носи **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.8. Комуникацията между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и Подизпълнителите по договора се осъществява само чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

4.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прави инспекции и проверки на работата на площадката и одити на подизпълнители, по реда по който същите се извършват за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

5. ОБЕДИНЕНИЯ

5.1. В случаите, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е обединение, всички участници са солидарно отговорни за изпълнението на задълженията по договора.

5.2. Всяко изменение в структурата и участниците в обединението ще се счита за неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6. ДАНЪЦИ ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ ИЗПЪЛНИТЕЛИ

6.1. Данък удържан при източника

6.1.1. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е чуждестранно юридическо лице, доходи, които **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** реализира по Договора, могат да подлежат на облагане с данък при източника, когато за тях са приложими съответните разпоредби от българското данъчно законодателство. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е задължен да начисли и удържи данъка, да го декларира и внесе от името и за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

6.1.2. При възникване на данъчното задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за доход, свързан с плащане по Договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** ще удържи от плащането данъка при източника, изчислен с данъчна основа и данъчна ставка, както са определени в приложимия закон, и ще го внесе в съответната териториална дирекция на Националната агенция за приходите (ТД на НАП) в законовия срок, освен ако за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има становище на орган по приходите за наличие на основания за прилагане на СИДДО и той се освобождава от облагане на дохода. Такова удържане и внасяне на данък при източника от плащане по Договора не се счита за неизпълнение на задължението на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да плати договорена цена по условията на Договора.

6.1.3. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да получи от ТД на НАП удостоверение за вношения данък при източника по подадено от него искане. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането, когато са налични при него.

6.2. Прилагане на СИДДО

6.2.1. Когато между Република България и страната на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** има влязла в сила Спогодба за избягване на двойното данъчно облагане (СИДДО), която предвижда данъчно облекчение за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при облагане на неговия доход в Република България, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** може да поиска прилагането на СИДДО, като след възникване на

данъчното задължение за дохода удостовери основанията за това пред органа по приходите. В такъв случай **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съдейства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с осигуряване на необходими документи, прилагани към искането за прилагане на СИДДО, когато са налични при него или в правомощията му да ги издаде.

7. ВХОДНИ ДАННИ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ДОГОВОРА

7.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да представи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** необходимите входни данни за изпълнение на дейностите по договора.

7.2. Входни данни могат да бъдат съществуващи документи и данни в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се предават във вида, в който са налични.

7.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да предава необходимите входни данни на хартиен и електронен носител.

7.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да използва документ или информация за цели различни от изпълнението на договора за срока на действие на този договор и до 5 (пет) години след приключването му.

7.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да не предоставя на трети физически или юридически лица информацията по т.7.4.

8. УПРАВЛЕНИЕ НА КАЧЕСТВОТО

8.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да изпълни възложената му дейност в съответствие с изискванията на собствената си система за управление на качеството с отчитане изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

8.2. При изискване в Техническото задание на Програма за осигуряване на качеството (План по качеството) за изпълнение на дейността по договора и/или План за контрол на качеството, в срок от 15 работни дни след сключването на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** разработва документите по указания на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

8.3. Всички документи, собственост на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, които са цитирани в Програмата или за осигуряване на качеството (Плана по качеството), могат да бъдат изискани при необходимост от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за преглед и оценка, с оглед идентифициране на методиката и/или технологията, по която ще се извършват дейности.

8.4. Несъответствията по доставките и дейностите, предмет на договора се регистрират, идентифицират и управляват по реда за контрол на несъответствията, определен от "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

8.5. Програмите за осигуряване на качеството (Плановете по качеството) и Плановете за контрол на качеството се изготвят от Изпълнителя, съгласуват се от упълномощен персонал на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и се разпространяват преди стартиране на дейностите по договора.

8.6. Програмата за осигуряване на качеството (Плана по качеството) на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** става неразделна част от договора.

9. ФИЗИЧЕСКА ЗАЩИТА, СИГУРНОСТ И ДОСТЪП ДО ЗАЩИТЕНАТА ЗОНА

9.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп на персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при изпълнението на задълженията им по настоящия договор, съгласно "Инструкция за пропускателен режим в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № УС.ФЗ.ИН 015.

9.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да изготви и предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимата документация за достъп на персонала по изпълнение на договора до защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно инструкции №УС.ФЗ.ИН 015 и № ДБК.КД.ИН.028.

9.3. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

9.4. Когато за изпълнение на задълженията по този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** ще използва транспортни средства, той се задължава при въвеждането им в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД да представя Протокол за извършена проверка на конкретното МПС, с изричен запис в него, че то няма да бъде пряко или косвено източник на неправомерни действия, съгласно Наредба за осигуряване на физическата защита на ядрените съоръжения, ядрения материал и радиоактивните вещества.

9.5. Протокол за извършената проверка се оформя за всяко МПС, при всеки отделен случай и се подписва от Ръководителя или упълномощено за това длъжностно лице на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и водача на транспортното средство.

9.6. При неизпълнение на предходната точка от договора ще бъде отказан достъп на транспортните средства на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в защитената зона на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД.

9.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи преминаване проверка за надеждност на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, съгласно чл. чл.40, т.2 от Правилника за прилагане на Закона за Държавна агенция "Национална сигурност".

10. ЯДРЕНАТА БЕЗОПАСНОСТ И РАДИАЦИОННА ЗАЩИТА

10.1. За договори, които включват дейности, доставки или услуги, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност, качество и/или физическата защита, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи необходимите документи за проверка от Дирекция БиК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД в обем и срок, съгласно инструкция №ДБК.КД.ИН.028.

10.2. Договори, които имат отношение към ядрената безопасност, радиационната защита, аварийната готовност и/или физическата защита влизат в сила от момента на двустранното им подписване, а изпълнението на предмета на договора започва от датата на утвърждаване на Протокол за проверка на документите от Дирекция БиК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД. Сроковете, определени в договора, започват да се отчитат от датата на уведомяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за утвърдения протокол за проверка на документите.

10.3. В случаите, когато дейността, предмет на конкретен договор с външна организация е свързана с реализацията на техническо решение, за което се изисква разрешение съгласно ЗБИЯЕ, изпълнението на дейностите по договора започва след издаване на разрешение за техническото решение от АЯР. В случай, че АЯР изиска допълнителни документи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да ги представи в посочените срокове.

10.4. Дейностите по конструкции, системи и компоненти (КСК), имащи отношение към безопасността се извършват спрямо писмени процедури, технологии и методологии.

10.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи запознаване на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, с общите изисквания за действия при авария в АЕЦ, да спазва процедурите при ликвидация на авария.

10.6. Персоналът на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, които изпълняват дейности в контролираната зона (КЗ) на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД са длъжни да спазват изискванията на:

- "Инструкция за радиационна защита в АЕЦ Козлодуй ЕАД, ЕП-2", № 30.ОБ.00.РБ.01;
- "Инструкция по радиационна защита в ХОГ на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД", № ХОГ.ИРЗ.01;
- "Инструкция по качество. Работа на външни организации при сключен договор",

№ ДБК.КД.ИН.028.

10.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** носи отговорност за безопасността на труда и дозовото натоварване на персонала, който командирова за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД за изпълнение на дейността по договора.

10.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по радиационна защита в организацията със заповед.

10.9. При необходимост от извършване на дейности в КЗ задължително се извършва измерване на цялостелесната активност на персонала на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, включително за

лица, работещи по граждански договор и представители на чуждестранни организации, преди започване и след завършване на работата по съответния договор на ВО.

10.10. За работа в КЗ, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** осигурява на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за своя сметка специално работно облекло, лични предпазни средства, дозиметричен контрол и др. съгласно изискванията на Наредба № 32 от 07.11.2005 г. за условията и реда за извършване на дозиметричен контрол на лицата, работещи с източници на йонизиращи лъчения.

10.11. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** информира периодично **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за полученото дозово натоварване на персонала, съгласно чл. 122 ал. 3 на Наредба за радиационна защита при дейности с източници на йонизиращи лъчения. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя данни за дозовото натоварване на персонала си преди първоначалното допускане до работа.

10.12. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ**, в качеството си на експлоатиращ ядрена инсталация е отговорен за ядрена вреда, в съответствие с член II от Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

10.13. Отговорността за ядрена вреда на експлоатиращия ядрена инсталация е абсолютна съгласно Виенската конвенция за гражданска отговорност за ядрена вреда.

11. БЕЗОПАСНОСТ НА ТРУДА И ЗДРАВΟΣЛОВНИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

11.1. От гледна точка на техническата безопасност, персоналят на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите подизпълнители, включително чуждестранни фирми, условно се приравнява (с изключение на правото за издаване на наряди и допускане до работа) към персонала на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и е длъжен да спазва изискванията на:

– „Правилник за безопасност при работа в неелектрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по топлопреносни мрежи и хидротехнически съоръжения”;

– „Правилник за безопасност и здраве при работа в електрически уредби на електрически и топлофикационни централи и по електрически мрежи”.

11.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** определя отговорно лице по безопасност на труда в организацията със заповед.

11.3. За договори, към изпълнението на които са поставени изисквания за подписване на Протокол за оценка на риска и/или споразумителен протокол за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд, приложения №3 и №3-1 на инструкцията № ДБК.КД.ИН.028, се изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да представи в Дирекция БиК на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД тези документи след подписването на договора.

11.4. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури фронт за работа съобразно съответните условия за непрекъснат или спрян производствен процес, като обезопаси съоръженията съгласно действащите правилници в АЕЦ и открие наряди за допуск до работа.

11.5. Издаването на наряди за работа, допускане до работа, контрол на дейността на ВО, относно изискванията на техническата документация, закриване на нарядите и приемане на работното място, контрола и отчитане на дозовото натоварване на персонала и др. се извършват според определения ред в съответното структурно звено, по чието оборудване/на чиято територия се работи.

11.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да осигури инструктиране на външния персонал, според изискванията на НАРЕДБА № РД-07-2 от 16.12.2009г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд по цитираните в т.11.1 Правилници и в съответствие с мястото и конкретните условия на работа, която групата или част от нея ще извършва.

11.7. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да обезпечи обучение и изпити на персонала, който ще работи на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, по "Въведение в АЕЦ" и "Радиационна защита" в УТЦ на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и съгласно НАРЕДБА за условията и реда за придобиване на професионална квалификация и за реда за издаване на лицензии за

специализирано обучение и на удостоверения за правоспособност за използване на ядрената енергия.

11.8. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва всички ограничения и забрани, за изпращане и допускане до работа на лица и бригади, които са предвидени в правилниците по безопасност на труда. Да извърши правилен подбор при съставяне списъка на ръководния и изпълнителски персонал, който ще изпълнява работата по сключения договор, по отношение на професионална квалификация и тази по безопасността на труда.

11.9. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да определи длъжностното лице (или лица), които да приемат външния персонал на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, да изискат и извършат проверка на всички предвидени в правилниците документи, включително и удостоверенията за притежаване квалификационна група по безопасност на труда.

11.10. Отговорният ръководител и (или) изпълнителят на работа приемат всяко работно място от допускащия, като проверяват изпълнението на техническите мероприятия за обезопасяване, както и тяхната дейност.

11.11. Ръководителите на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** постоянно упражняват контрол за спазване на правилниците по безопасност на труда от членовете на групата и предприемат мерки за отстраняване на нарушенията.

11.12. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за предприетите мерки по дадени от него предложения-искания за санкциониране на лица, допуснали нарушения по изискванията на безопасността на труда.

11.13. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да изпълнява писмените разпореждания на упълномощените длъжностни лица от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при констатирани нарушения на технологичната дисциплина и правилата за безопасна работа.

11.14. В случай на трудова злополука с лице наето от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, ръководителят на групата уведомява ръководството на фирмата – **ИЗПЪЛНИТЕЛ** и сектор “Техническа безопасност” на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, след което предприема мерки и оказва съдействие на компетентните органи, за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

11.15. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва приложимите нормативни документи и действията в “АЕЦ Козлодуй” ЕАД изисквания по отношение на ЗБУТ, пожарна безопасност и аварийна готовност.

11.16. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да спазва законовите изисквания за опазване на околната среда по време на строителството и след приключването му, в гаранционния срок.

11.17. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява здравословни и безопасни условия на труд, съгласно изискванията на нормативните документи по безопасност на труда.

11.18. При необходимост **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** организира изпълнението на ремонтните дейности при непрекъснат режим на работа, с цел спазване срока на ремонта на съответния блок или друга технологична необходимост.

11.19. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява спазване на Наредба № 2 от 22.03.2004 г. за минималните изисквания за здравословни и безопасни условия на труд при извършване на строителни и монтажни работи на територията на обектите на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД.

11.20. Всички санкции, наложени от компетентните органи за нарушенията или за щети нанесени от лица, наети от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (включително подизпълнителите му) са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

12. ПОЖАРНА БЕЗОПАСНОСТ

12.1. При изпълнение на огневи работи Ръководителят и персонала на ВО изпълняващ дейности по договор с “АЕЦ Козлодуй” ЕАД, е задължен да спазва изискванията на нормативно-техническите документи по пожарна безопасност:

- Наредба № Из-2377 от 15.09.2011 г. за правилата и нормите за пожарна безопасност при експлоатация на обектите;

- “Правила за пожарна безопасност на “АЕЦ Козлодуй” ЕАД”, № ДОД.ПБ.ПБ.307;

12.2. При изпълнение на огневи работи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** подготвя Списък на лицата, имащи право да бъдат ръководители на огневи работи.

13. ОДИТИ, ИНСПЕКЦИИ И ПРОВЕРКИ

13.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поема ангажимент да допусне и окаже съдействие на упълномощени представители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за извършване на одит по качеството по реда на утвърдени правила на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Иницирането на одит може да стане по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и писмено известяване на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

13.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** носи отговорност за неразпространение на информацията, станала достъпна по време на извършване на одита.

13.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да осъществява контрол по изпълнението на този договор, стига да не възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да не нарушава оперативната му самостоятелност.

13.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави достъп до строителни и монтажни площадки, документация и персонал на лицата, упълномощени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да изпълняват контрол и инспекции.

13.5. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да позволи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на посочено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице, да прави проверки на отчетната документация, съставена при изпълнение на договора, включително и да се правят копия на документите.

14. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

14.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва изискванията за опазване на околната среда по време на изпълнението на предмета на договора и след приключването му, съобразно Закона за опазване на околната среда и всички приложими подзаконовни нормативни и вътрешни документи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да извози отпадъците от площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и да осигури тяхното последващо безопасно третиране при спазване на изискванията на националното законодателство и вътрешните изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.3. При изпълнение на дейности, които засягат зелените площи и/или дълготрайната растителност на площадката на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен за своя сметка да възстанови тревните площи и насажденията, съгласувано със съответните отговорни звена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

14.4. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предприеме всички необходими мерки за недопускане на замърсяване на околната среда при изпълнение на дейностите по договора.

14.5. При възникване на аварийни ситуации и събития, създаващи предпоставки за замърсяване на околната среда и възникване на екологични щети **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведоми Ръководството на "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и за своя сметка да предприеме необходимите превантивни и оздравителни мерки в съответствие със Закона за отговорността за предотвратяване и отстраняване на екологични щети.

15. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

15.1. Когато по обективни причини от производствен или друг характер, произтичащи от естеството и спецификата на основния предмет на дейност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, той не е в състояние да осигури условия за изпълнение на предмета договора, изпълнението спира до отпадане на съответните причини за това, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да удължи срока на договора с периода на забавата.

16. НЕУСТОЙКИ

16.1. В случай на неспазване на сроковете по раздел 3 от основния договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното изпълнение за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

16.2. В случай на забавено плащане по раздел 2 от основния договор **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща неустойка в размер на 0.5% (половин процент) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане.

16.3. При виновно неизпълнение на задълженията по договора, с изключение на случаите по т.16.1. и 16.2, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 10% (десет) върху стойността на договора.

16.4. За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение в пълен размер по общия гражданскоправен ред.

16.5. За всяко констатирано от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** нарушение на разпоредбите на раздел 11 и 12 от Общите условия на договора, както и на инструкции, правилници, получен инструктаж за работа в "АЕЦ Козлодуй" ЕАД и поддържане на чистотата на работната площадка от страна на наети лица от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, последният заплаща на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 200 лв за всяко лице, за всяко нарушение. Неустойките се налагат при наличие на протокол от звено "Контрол на производствената дейност" или от длъжностни лица по техническа безопасност на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

16.6. При три или повече нарушения по т. 16.5, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да наложи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** санкция, в размер на 5 % (пет процента) от стойността на договора.

17. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

17.1. Двете страни имат право да прекратят договора по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

17.2. Всяка от страните може да поиска прекратяване на договора с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

17.3. Договорът може да бъде прекратен по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по Раздел 18 от общите условия на договора. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

17.4. Договорът може да бъде развален чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите с договора задължения.

17.5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договора, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения. В тези случаи **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** действително изпълнените и приети дейности по договора, без да дължи обезщетение за претърпени вреди и /или пропуснати ползи.

17.6. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора и да поиска заплащане на неустойка по т.16.1, но не повече от сумата определена в раздел 2 на договора, в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не започне работа по договора повече от 30 дни след датата за начало на изпълнението.

17.7. При отказ за издаване на протокол за проверка на документите от Дирекция "Б и К" двете страни не си дължат обезщетения и неустойки и договора се прекратява.

18. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

18.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер възникнало след

сключване на договора, което препятства неговото изпълнение, тя е длъжна в 3-дневен срок писмено да уведоми другата страна за това. Това събитие следва да бъде потвърдено от БТПП, в противен случай страната не може да се позове на непреодолима сила.

18.2. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира и срокът на договора се удължава с времето, през което е била налице непреодолимата сила.

18.3. Когато непреодолимата сила продължи повече от 30 (тридесет) дни, всяка от страните може да поиска договора да бъде прекратен.

19. РЕД ЗА РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕТЕ

19.1. Всички спорни въпроси, произлизащи от настоящия договор или при изпълнението му, ще се решават чрез преговори между двете страни. В случай, че спорните въпроси не могат да бъдат решени чрез преговори, същите ще бъдат решавани съгласно Българското законодателство (ЗОП, ЗЗД, ТЗ, ГПК и др.)

19.2. В случай на спор между страните при тълкуването на настоящия договор, трябва да се спазва следния ред на приоритет на документите:

- Договорът, подписан от страните;
- Общи условия на договора;
- Техническа оферта на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**
- Техническо задание /техническа спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
- Предлагана цена.

20. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

20.1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

20.2. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

21. ОТГОВОРНО ЛИЦЕ ОТ СТРАНА НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

21.1. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да определи отговорно лице по изпълнението на договора. Отговорното лице представя **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и организира работата по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

21.2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право да смени отговорното лице по всяко време на изпълнение на договора. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се уведомява писмено за предприетата промяна.

22. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ

22.1. Комуникацията между страните се води само между определените отговорни лица чрез референта по договора. Когато дадено съобщение трябва да достигне до друго лице, участващо в изпълнението от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, това се осъществява чрез отговорните лица по договора.

22.2. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с изпълнението на договора и разменяни между **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** са валидни, когато са изпратени в писмена форма – лично, чрез електронна поща, телефакс или куриер, срещу потвърждение от приемащата страна.

22.3. Валидните адреси, факс номера и електронна поща на страните се посочват в договора. В случай, че това не е посочено в договора, за валидни адрес и факс номер на

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се считат, посочените в документацията за участие в процедурата за възлагане на обществена поръчка, а на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** – посочените в неговата оферта.

22.4. Между страните се допуска неформална комуникация по телефона с оглед улесняване на работата. Неформалната комуникация няма юридическа стойност и не се счита за официално приета.

22.5. Комуникацията с чуждестранни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се осъществява на български език. Осигуряването на превод на документите на български език е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.6. Всяка от страните има право да изиска първоначална среща при стартиране на договора с цел уточняване на изискванията към изпълнение на договора, целите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, критериите за оценка на изпълнението на договора и планиране, изпълнение и производство, които трябва да извърши **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

22.7. Когато в хода на изпълнение на работата по договора възникнат обстоятелства, изискващи съставянето на двустранно подписан констативен протокол, заинтересованата страна отправя до другата мотивирана покана с обозначено място, дата и час на срещата. Уведомената страна е длъжна да отговори в три дневен срок след уведомяването (за дата на уведомяването се счита датата на входящия номер).

23. ЕЗИК НА ДОГОВОРА

23.1. Договорът с местни **ИЗПЪЛНИТЕЛИ** се съставя и подписва на български език в 2 еднообразни екземпляра.

23.2. С чуждестранни изпълнители, договора се подписва на български език и на друг език, ако това е упоменато в договора, по два еднообразни екземпляра на всеки от езиците. При противоречие на текстовете на различните езици, валиден е българският текст, освен ако не е определено друго в договора.

24. ПРОМЕНИ В ДОГОВОРА

24.1. Страните по договор за обществена поръчка могат да го променят или допълват само в предвидените в Закона за обществените поръчки случаи.

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

“EXMONT-ENERGO” a.s.
Czech Republic
Гр. Бърно, ул. “Бохунишка”, 1
Email: exmont@exmont.cz
тел/факс: +420 543 420 211/219
ЕИК CZ60751517

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
ГЕНЕРАЛЕН ДИРЕКТОР
ЯРОСЛАВ ТЕПЛИ



ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

“АЕЦ Козлодуй” ЕАД
3321 Козлодуй
БЪЛГАРИЯ
E-mail: commercial@npp.bg
тел/факс: 0973/73530; 0973/76027
ИН 106513772
ИН по ЗДДС BG 106513772

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР
ДИМИТЪР АНГЕЛОВ



GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

1.	INTERPRETATION	2
2.	PERFORMANCE SECURITY.....	2
3.	RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT.....	2
4.	SUBCONTRACTORS.....	2
5.	CORPORATIONS	3
6.	TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS.....	3
7.	INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT	4
8.	QUALITY MANAGEMENT	4
9.	PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA 4	
10.	NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION	5
11.	HEALTH AND SAFETY AT WORK.....	6
12.	FIRE SAFETY.....	7
13.	AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE	7
14.	ENVIRONMENTAL PROTECTION.....	8
15.	CONTRACT TERM	8
16.	PENALTIES	8
17.	TERMINATION OF A CONTRACT	9
18.	FORCE MAJEURE.....	9
19.	SETTLEMENT OF DISPUTES	9
20.	CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT.	10
21.	CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT	10
22.	COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES.....	10
23.	LANGUAGE OF THE CONTRACT.....	11
24.	CONTRACT AMENDMENTS.....	11

1. INTERPRETATION

1.1. These General Terms and Conditions to the Contract shall be applied to all contracts concluded by Kozloduy NPP plc in its capacity of a **CONTRACTING AUTHORITY**.

1.2. The General Terms and Conditions shall constitute an integral part of the Contract and shall not be read and construed on their own.

1.3. Clauses included in the General Terms and Conditions, which do not relate to the subject of the Main Contract, shall be considered inapplicable thereto.

1.4. Contractor's services at the Kozloduy NPP plc site shall comply with the current plant written procedure "Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP", ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

2. PERFORMANCE SECURITY

2.1. Upon Contract sign off, **THE CONTRACTOR** shall submit a Performance Security at the amount of 5 % (five percent) of the Contract price – in cash or an irrevocable, unconditionally payable bank guarantee with a period of validity 30 /thirty/ days longer than the validity of the Contract, which shall be released not later than 15 /fifteen/ working days following the effective performance of the Contract confirmed by a written notice given by **THE CONTRACTOR** to **THE CONTRACTING AUTHORITY** indicating the current bank details.

2.2. When the procurement subject includes a warranty service, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall impose specific contract terms and conditions specifying the part of the warranty provided for warranty service. If not explicitly stated in the specific contract terms and conditions, the performance bond shall be released upon contract effective completion in accordance with paragraph 2.1.

2.3. In cases in which the subject of the contract shall be implemented in stages, when undertaking or completing a certain stage under the contract **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall partially release the guarantee for contract completion as **THE CONTRACTOR** replaces the bank guarantee for contract completion with a new, reduced value in proportion of the completed and undertaken stages. In cases in which the Performance Security is an amount of money, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall reimburse **THE CONTRACTOR** for the relevant amount of the Performance Security in proportion with the amount of the completed and undertaken stages upon receiving a written request on behalf of **THE CONTRACTOR** indicating the current bank details.

2.4. Should the **CONTRACTOR** fail to fulfil its obligations under the Contract, the Performance Security shall be retained by the **CONTRACTING AUTHORITY**.

2.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** does not owe any interest on the funds included in paragraph 2.1 for the contract period these funds were in the legal possession thereof.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT

3.1. The Parties' rights and obligations are specified in the Contract.

3.2. **THE CONTRACTOR** shall not assign its contractual obligations or any part of them to a third party.

4. SUBCONTRACTORS

4.1. All applicable regulations of the Public Procurement Act in force shall be imposed on **THE CONTRACTOR** and subcontractors to be selected for Contract performance.

4.2. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to conclude a subcontractor agreement with the subcontractors listed in its offer in 30 /thirty/ days as of the date of concluding this Contract and submit an original copy to **THE CONTRACTING AUTHORITY** in a 3-day /three/ period as of the date of its signing.

4.3. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit in a timely manner all documents and information about the subcontractor agreements implementation to the **CONTRACTING AUTHORITY** in accordance with the Public Procurement Act.

4.4. **THE CONTRACTOR** shall be fully and solely responsible before **THE CONTRACTING AUTHORITY** for the Contract performance, including the activities of its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the acts of any Subcontractor as its own.

4.5. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for the quality control over the work assigned and adherence to the safety requirements by the personnel of its Subcontractors.

4.6. **THE CONTRACTOR** shall assign competent officials in charge of exercising control over its Subcontractors' work.

4.7. All provisions of the Contract performance specified for **THE CONTRACTOR** shall be fully applied to its Subcontractors. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for complying with this provision.

4.8. The communications between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and Subcontractors shall be effected solely via **THE CONTRACTOR**.

4.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to conduct quality audits, inspections and surveillance of Subcontractors' performance on the site according to the procedure established for **THE CONTRACTOR**.

5. CORPORATIONS

5.1. When **THE CONTRACTOR** is a corporation, all the parties bear joint liability for the fulfilment of their obligations under the Contract.

5.2. Any change in the organizational structure and parties involved in the corporation shall be deemed a failure by **THE CONTRACTOR** to fulfil its obligations.

6. TAXES AND FEES FOR FOREIGN CONTRACTORS

6.1. Withholding tax

6.1.1. If **THE CONTRACTOR** is a foreign entity, the values earned by **THE CONTRACTOR** under the Contract could be subject to withholding taxation applying the relevant regulations of the Bulgarian tax legislation. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to levy and charge the tax, declare it and pay it on behalf and at the expense of **THE CONTRACTOR**.

6.1.2. In case there should be a taxable event regarding **THE CONTRACTOR'S** income related to payment under the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** should levy the withholding tax on the payment calculated by applying the appropriate tax rate to the taxable event's tax base as specified by the applicable law and pay it in the relevant territorial office of the National Revenue Agency (NRA's office) within the statutory order unless **THE CONTRACTOR** is provided with an expert statement by the revenue authority to apply the Double Taxation Agreement (DTA) and exempt from taxation. Such deduction and payment of the withholding tax from the payment under the Contract shall not be deemed a failure by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to pay the agreed value under the Contract terms and conditions.

6.1.3. **THE CONTRACTOR** can be issued a certificate on the withholding tax paid upon a request submitted in writing. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate to provide the required documents to be applied to the request, if available.

6.2. Application of the Double Taxation Agreement (DTA)

6.2.1. Upon an effective Double Taxation Agreement between the Republic of Bulgaria and the country of **THE CONTRACTOR** that makes provision for tax concession for **THE CONTRACTOR** when imposing its income in the Republic of Bulgaria, **THE CONTRACTOR** could request the application of the DTA and in case of the occurrence of a taxable event it shall make a convincing case for this by the revenue authorities. In this case, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall cooperate to provide the required documents to be applied to the request for the application of the DTA which are available in its offices or has the authority to issue them.

~~7.~~ INPUT DATA AND INFORMATION UNDER THE CONTRACT

- 7.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall submit to **THE CONTRACTOR** the required input data for the performance of the works under the Contract.
- 7.2. Input data may be the existing plant documents and data of Kozloduy NPP plc and such documents and data shall be submitted in the available format.
- 7.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to submit the input data required both on electronic and hard copy.
- 7.4. **THE CONTRACTOR** shall not use, without the prior written consent of **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documents or information for purposes other than the performance of the Contract over the term of the Contract and up to 5 /five/ years after the Contract completion.
- 7.5. **THE CONTRACTOR** shall not submit to third natural or legal entities the information under Clause 7.4.

8. QUALITY MANAGEMENT

- 8.1. **THE CONTRACTOR** shall perform the work assigned in compliance with the requirements of its quality management system considering the requirements of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.
- 8.2. Should the Terms of Reference require a Quality Assurance Programme (Quality Plan) and/or a Quality Control Plan to be developed for the Contract performance, **THE CONTRACTOR** within 15 /fifteen/ working days after the Contract completion, shall develop the required documents according to instructions provided by Kozloduy NPP plc.
- 8.3. All documents owned by **THE CONTRACTOR**, which have been referenced in the Quality Assurance Programme or Quality Control Plan, shall be made available to **THE CONTRACTING AUTHORITY** upon request for review and assessment with a view to identifying the methodology and/or technology to be applied to the performance of the work.
- 8.4. Non-conformances in the procurements and services, which are subject of the Contract, shall be reported, identified and further managed according to the procedures established at Kozloduy NPP plc.
- 8.5. The Quality Assurance Programmes (Quality Plans) and Quality Control Plans shall be developed by **THE CONTRACTOR**, agreed by the Kozloduy NPP plc authorized personnel, and distributed prior to the commencement of the activities under the Contract.
- 8.6. The Quality Assurance Programme (Quality Plan) of **THE CONTRACTOR** shall form an inseparable part of the Contract.

9. PHYSICAL PROTECTION, SECURITY AND ACCESS TO THE PROTECTED AREA

- 9.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide access for **THE CONTRACTOR's** personnel to fulfil their obligations under this Contract in compliance with the Site Access Procedure at Kozloduy NPP plc, ID No.УС.ФЗ.ИИ 015.
- 9.2. **THE CONTRACTOR** shall prepare and submit to **THE CONTRACTING AUTHORITY** the documentation required to provide access to the Kozloduy NPP plc protected area for the personnel who have been assigned to perform the Contract pursuant to Procedures No.УС.ФЗ.ИИ 015 and No.ДБК.КД.ИИ.028.
- 9.3. In case of a failure to comply with the above-mentioned clause, **THE CONTRACTOR's** personnel shall be refused an access to the protected area of Kozloduy NPP plc.
- 9.4. When, in line with its contractual obligations, **THE CONTRACTOR** shall use vehicles, it shall be obliged prior to their entry to the Kozloduy NPP plc protected area, to present a Checkup Report for the certain vehicle, the latter explicitly stating that such a vehicle shall not directly or indirectly be used as a source of unauthorized actions, in compliance with the requirements of the Regulation on Provision of Physical Protection of Nuclear Installations, Nuclear Material and Radioactive Substances.

9.5. A Checkup Report shall be prepared for any vehicle for each individual case and signed by a manager or a duly authorized person of **THE CONTRACTOR**, and the driver of the vehicle.

9.6. In case of a failure to comply with the provisions of the above-mentioned paragraph, the vehicles of **THE CONTRACTOR** shall be refused an access to the Kozloduy NPP plc protected area.

9.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to organize a human reliability check for its personnel to be involved in the work at the Kozloduy NPP plc site pursuant to Article 40, item 2 of the Rules on the Implementation of the National Security Act of the State Agency.

10. NUCLEAR SAFETY AND RADIATION PROTECTION

10.1. For contracts, involving activities, supplies, or services related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness, quality and/or physical protection, **THE CONTRACTOR** shall submit the required documents for review to the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate within the scope and term specified in Procedure No.ДБК.КД.ИИ.028.

10.2. Contracts related to nuclear safety, radiation protection, emergency preparedness and/or physical protection shall become effective as of the date of their bilateral signing, while the Contract Commencement Date shall be deemed the date of approval of the Contract Document Review Sheet by the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate. The terms specified in the Contract shall be considered effective as of the date of notifying **THE CONTRACTOR** of the approved Contract Document Review Sheet.

10.3. Should an activity, subject of a certain Contract with an external organization, is related to the implementation of a technical decision, for which a regulatory permission is required under the Act on the Safe Use of Nuclear Energy, the performance of the Contract activities shall start after the issuance of the relevant regulatory permission by the Bulgarian Nuclear Regulatory Agency (BNRA). If the BNRA requests submission of additional documentation, **THE CONTRACTOR** shall be obliged to submit the documents within the specified terms.

10.4. The activities on safety related structures, systems and components (SSC) shall be carried out in line with written procedures, technologies, and methodologies.

10.5. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to introduce its personnel involved in the works at the Kozloduy NPP plc site to the general requirements for response in the event of an emergency at NPP and adhere to the procedures for mitigating its consequences.

10.6. **THE CONTRACTOR's** personnel and its Subcontractors' personnel, including foreign companies to carry out activities in the radiation controlled area (RCA) at the Kozloduy NPP site, shall adhere to the requirements of:

- Radiation Protection Procedure for Kozloduy NPP plc, Units 5 and 6, ID.No.30.ОБ.00.РБ.01;

- Radiation Protection Procedure at the Spent Fuel Storage Facility of Kozloduy NPP plc, ID.No.ХОГ.ИР3.01;

- Quality Procedure. Work of External Organizations under a Contract concluded with Kozloduy NPP, ID. No. ДБК.КД.ИИ.028.

10.7. **THE CONTRACTOR** shall be liable for the health and safety, and dose exposure of its personnel, who are assigned to work at Kozloduy NPP plc under the Contract.

10.8. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of radiation protection in its organization by issuing an order.

10.9. Should activities are to be performed in the RCA, it is obligatory for **THE CONTRACTOR's** personnel to pass a whole body counting, including freelancers and foreign organizations' representatives, prior to the beginning and upon work completion under the respective Contract with external organization.

10.10. If the work is to be performed in the RCA, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall provide at its expense **THE CONTRACTOR** with a special protective clothing, personal protective equipment, dosimetry control, etc. pursuant to the requirements of Regulation No. 32 as of 7 November 2005 on the Procedure for Performing Dosimetry Control of Individuals Working with Sources of Ionizing Radiation.

10.11. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall inform **THE CONTRACTOR** on a regular basis of the dose exposure of its personnel pursuant to Article 122, paragraph 3 of the Regulation on Radiation Protection in Activities with Sources of Ionizing Radiation. **THE CONTRACTOR** shall submit data on the dose exposure of its personnel prior to the initial work authorization.

10.12. **THE CONTRACTING AUTHORITY**, in its capacity as an operator of nuclear installation, shall be liable for nuclear damage pursuant to Article II of the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage.

10.13. The liability of the operator for nuclear damage under the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage shall be absolute.

11. HEALTH AND SAFETY AT WORK

11.1. In terms of industrial safety, **THE CONTRACTOR's** personnel and subcontractor's personnel including foreign companies are provisionally considered equivalent (except for the authorization to issue work orders and work permits) to the Kozloduy NPP plc personnel and are obliged to adhere to the requirements of:

- Safety Rules at Work in Non-electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Heat Distribution and Hydro Engineering Facilities;

- Safety Rules at Work in Electrical Installations of Power Generating and Heat Generating Plants and in Electrical Networks.

11.2. **THE CONTRACTOR** shall assign an official in charge of industrial safety in its organization by issuing an order.

11.3. For contracts which completion requires signing a Risk Assessment Report and/or Record of agreement on providing health and safety at work, Annexes No.3 and No.3-1 of Procedure No. ДБК.КД.ИИ.028, **THE CONTRACTOR** shall submit to the Kozloduy NPP plc Safety and Quality Directorate these documents upon Contract signing.

11.4. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide accessibility in compliance with the relevant conditions of continuous production and shutdown by isolating the facilities according to the current rules at KNPP and issue work permits.

11.5. Issuing work orders, granting work permits, control over the external organization's work on site in terms of adherence to the requirements of the technical documentation, cancellation of work orders and handover/acceptance of the workplace after completion of work, control and reporting of the personnel dose exposure, etc. shall be performed in compliance with the established procedures in the certain organization unit, owner of the equipment/plant where the work is carried out.

11.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to provide instructions of the external personnel in compliance with the requirements of REGULATION No. RD-07-2 as of 16 December 2009 on the Implementation of Periodic Training and Instructions of Workers and Employees on the Rules for Providing Health and Safety at Work according to the referenced Rules in Clause 11.1, taking into account the specifics of the location and conditions of the work to be carried out by a group or a part of it.

11.7. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to provide training and examination of its personnel assigned to work at the Kozloduy NPP plc site on topics such as Introduction to NPP and Radiation Protection to be held at the Kozloduy NPP plc Training Centre and in compliance with the requirements of REGULATION on the Terms and Procedure for Obtaining of Vocational Qualification and on the Procedure for Issuing Licenses for Specialised Training and of Individual Licenses for Use of Nuclear Power.

11.8. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to all the restrictions and prohibitions regarding assigning work and work permits to individuals and work teams that are included in the work safety rules. **THE CONTRACTOR** shall make the appropriate selection of the management personnel and workers to perform the work under the Contract in terms of their professional qualification and health and safety certification.

11.9. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to designate an official (or officials)

in charge of admitting the external personnel of **THE CONTRACTOR**, as well as requesting submission and performing review of all the documents indicated in the Regulations, including certificates of competence on health and safety at work.

11.10. The supervisor in charge of and/or the person performing the work shall accept any workplace from the person who gives the work permit, checking the implementation status of the technical measures for securing the area as well as **THE CONTRACTOR'S** actions.

11.11. **THE CONTRACTOR'S** managers/work supervisors shall continuously monitor the adherence to the health and safety rules on behalf of the members of the work team and take actions to handle violations.

11.12. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to notify **THE CONTRACTING AUTHORITY** in writing of the actions taken by the former with regard to **THE CONTRACTING AUTHORITY'S** request for imposing sanctions on individuals whose actions may constitute violation of the health and safety rules.

11.13. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to follow the written orders of the authorized officials of **THE CONTRACTING AUTHORITY** in case of identified violations of the work discipline and health and safety rules.

11.14. In case of work accident involving a person employed by **THE CONTRACTOR**, the team supervisor notifies the management of – **THE CONTRACTOR'S organization** and the Industrial Safety Department of Kozloduy NPP plc, then takes further actions and assists the competent authorities in clarifying the circumstances and identifying the causes for the accident.

11.15. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to the applicable regulations and existing requirements of Kozloduy NPP plc in relation to the Act on Health and Safety at Work, Fire Safety and Emergency Preparedness.

11.16. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to adhere to the regulatory requirements for environmental protection during the construction and after its completion, over the warranty period.

11.17. **THE CONTRACTOR** shall provide for health and safety at work in compliance with the regulatory requirements on industrial safety.

11.18. If necessary **THE CONTRACTOR** shall organize the implementation of maintenance activities at continuous work mode with the aim of meeting the outage schedule requirements of the certain power unit or due to another technological necessity.

11.19. **THE CONTRACTOR** shall provide for adherence to Regulation No.2 as of 22 March 2004 on the Minimum Requirements of Health and Safety at Work While Implementing Construction and Installation Activities on the Territory of the Kozloduy NPP plc Construction Sites.

11.20. All sanctions imposed by the competent authorities in relation to violations or damages caused by individuals employed by **THE CONTRACTOR** (including its Subcontractors) shall be born by **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

12. FIRE SAFETY

12.1. When performing hot works, the external organization manager and personnel working under a Contract with Kozloduy NPP plc shall be obliged to follow the codes and standards related to fire safety as follows:

- Regulation No. 81213-647 as of 01 October 2014 on Fire Safety Rules and Norms during Facilities' Operation;

- Fire Safety Rules at Kozloduy NPP plc, ID No. ДОД.ПБ.ПБ.307.

12.2. When performing hot works, **THE CONTRACTOR** shall prepare a List of the individuals authorized to be supervisors of hot works.

13. AUDITS, INSPECTIONS, AND SURVEILLANCE

13.1. **THE CONTRACTOR** shall be responsible for providing access and assisting authorized representatives of **THE CONTRACTING AUTHORITY** to conduct a quality audit in compliance with the procedure established by **THE CONTRACTING AUTHORITY**. **THE**

— **CONTRACTING AUTHORITY** may initiate an ~~audit~~ by notifying **THE CONTRACTOR** in writing. —

13.2. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall not disclose the information, which has been made available to it during the audit.

13.3. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to monitor the performance of the Contract without interfering in the **CONTRACTOR'S** work or affecting in any way its independence at work.

13.4. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to provide access to construction and installation sites, documentation, and personnel for the officials authorized by **THE CONTRACTING AUTHORITY** to perform inspections and surveillance.

13.5. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to allow **THE CONTRACTING AUTHORITY** or its representatives to perform reviews of the final documentation developed throughout the Contract performance, including making copies of those documents.

14. ENVIRONMENTAL PROTECTION

14.1. **THE CONTRACTOR** shall adhere to the requirements for environmental protection while performing and after completing the Contract in compliance with the Environmental Protection Act and all applicable bylaw regulations and internal documents of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.2. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to transport the waste from the Kozloduy NPP plc site and provide for its further safe treatment adhering to the requirements of the national legislation and internal regulations of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.3. When implementing activities affecting the green areas and/or long-lasting verdure at the Kozloduy NPP plc site, **THE CONTRACTOR** shall be obliged to restore the lawn and plants at its own expense in coordination with the relevant owners of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

14.4. **THE CONTRACTOR** shall undertake all required measures to prevent the environmental contamination during implementation of the activities under the Contract.

14.5. In the event of emergency situations and occurrences creating prerequisites for environmental contamination and environmental damage, **THE CONTRACTOR** shall notify the Kozloduy NPP plc management and undertake at its own expense the required preventive and recovery measures in compliance with the Liability for Prevention and Remedying of Environmental Damage Act.

15. CONTRACT TERM

15.1. Should **THE CONTRACTING AUTHORITY**, due to sound production or other reasons arising from the nature and specifics of its main business activity is unable to provide the appropriate conditions for performing the Main Contract, the Contract shall be suspended until elimination of the cause thereof and **THE CONTRACTING AUTHORITY** is entitled to extend the Contract term by the delay period.

16. PENALTIES

16.1. In case of a failure to comply with the terms specified in Section 3 of the Main Contract, **THE CONTRACTOR** shall be obliged to pay a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the amount due for each day of the delay but not exceeding 10% (ten percent) of the payment due.

16.2. In case of a delayed payment in compliance with Section 2 of the Main Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay a penalty to the amount of 0.5% (zero point five percent) of the amount of the delayed payment for each day of the delay, but not more than 10% (ten per cent) of the payment due.

16.3. In case of a failure to comply with the Contract obligations due to default, except the cases specified in paragraphs 16.1 and 16.2, the party of the default shall be obliged to pay the other party a penalty to the amount of 10% (ten percent) of the Contract price.

16.4. Concerning real damages incurred exceeding the amount of the penalties agreed; the affected party may claim full compensation for the damages according to the Civil Code.

16.5. For any violation of the provisions of Sections 11 and 12 from the General terms and conditions of the Contract and the rules, regulations, work instructions given by the Kozloduy NPP plc, and maintaining good housekeeping at the plant site by the individuals employed by **THE CONTRACTOR**, which was ascertained by **THE CONTRACTING AUTHORITY**, **THE CONTRACTOR** shall pay **THE CONTRACTING AUTHORITY** a penalty to the amount of BGN 200 /two hundred/ for each individual, for every violation. The penalties shall be imposed upon available Records of Findings prepared by the plant Production Activity Control Section or **THE CONTRACTING AUTHORITY**'s, industrial safety officials.

16.6. In case of three or more violations under paragraph 16.5, **THE CONTRACTING AUTHORITY** may impose sanctions on **THE CONTRACTOR** amounting to 5% (five percent) of the Contract price.

17. TERMINATION OF A CONTRACT

17.1. The contracting parties are entitled to terminate the Contract by mutual agreement to be stated in a bilateral minutes of meeting.

17.2. Either contracting party shall have the right to terminate the Contract by serving a 30-day /thirty/ written notice to the other party.

17.3. The Contract may be terminated upon a request of either party in case of the circumstances defined in Section 18 of the General Conditions of the Contract. Therefore, the parties shall sign a bilateral co-operation agreement.

17.4. The Contract may be terminated by a 15-day /fifteen/ written notice issued by the reliable party to the defaulting party should the latter fail to fulfil its obligations under the Contract.

17.5. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to terminate the Contract if as a result of unforeseen circumstances is not able to fulfil its contractual obligations. In these cases, **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall pay **THE CONTRACTOR** the actual quantities of the works undertaken and executed under the Contract free from indemnity against real damages and/or loss of profit.

17.6. **THE CONTRACTING AUTHORITY** may break the Contract and request payment of the penalty under Clause 16.1 but not exceeding the amount specified in Section 2 of the Contract in case **THE CONTRACTOR** does not start work under the Contract more than 30 /thirty/ days following the commencement date.

17.7. In case the Safety and Quality Directorate refuses to issue the Contract Document Review Sheet, the two parties are not entitled to compensations and penalties and the Contract is considered terminated.

18. FORCE MAJEURE

18.1. Should either party fails to fulfil its obligations under the Contract due to any unforeseeable or irresistible event beyond the control of the parties, arising after the Contract execution that impairs Contract performance that party shall notify in writing the other party within 3 /three/ days. Such an event shall be confirmed by BCCI (Bulgarian Chamber of Commerce and Industry), otherwise the party is deprived of the opportunity to claim Force Majeure.

18.2. For the duration of the case of Force Majeure, the performance of the obligations and associated obligations of the other party is terminated and the term of the Contract is extended by the period of the Force Majeure duration.

18.3. In case the circumstances of Force Majeure last longer than 30 /thirty/ days, either party may claim termination of the Contract.

19. SETTLEMENT OF DISPUTES

19.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Contract shall be settled through negotiations between the Parties. If the Parties fail to settle the dispute amicably through

negotiations, the dispute shall be settled (through the Bulgarian legislation (Public Procurement Act, Obligations and Contracts Act, Commerce Act, Civil Code, etc.).

19.2. In case of any dispute between the parties resulting from the interpretation of this Contract, the following order of priority shall be applied to the documents:

- The Contract signed by the parties;
- General Conditions of the Contract;
- **THE CONTRACTOR's** Technical Proposal;
- **THE CONTRACTING AUTHORITY's** Terms of Reference/Technical Specification;
- Offered price.

20. CONTRACTING AUTHORITY'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

20.1. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTING AUTHORITY** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY**.

20.2. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTOR** shall be notified of the substitution in writing.

21. CONTRACTOR'S OFFICIAL IN CHARGE OF THE CONTRACT

21.1. **THE CONTRACTOR** shall be obliged to assign an official in charge of the Contract. The official in charge shall represent **THE CONTRACTOR** and organize the work under the Contract on behalf of **THE CONTRACTOR**.

21.2. **THE CONTRACTOR** shall be entitled to substitute the official in charge at any time of the Contract performance. **THE CONTRACTING AUTHORITY** shall be notified of the substitution in writing.

22. COMMUNICATIONS BETWEEN THE PARTIES

22.1. All communications between the parties shall be made solely between the officials in charge. If a certain message is to be communicated to another person acting on behalf of **THE CONTRACTING AUTHORITY** or **THE CONTRACTOR**, it shall be delivered by the officials in charge of the Contract.

22.2. All messages, notices and orders, associated with the Contract performance and exchanged between **THE CONTRACTING AUTHORITY** and **THE CONTRACTOR** shall be considered valid if sent in writing – in person, by e-mail, by telefax or by courier, upon signature of the receiving party.

22.3. The current addresses and fax numbers of the parties shall be indicated in the Contract. If those are not indicated in the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY's** address and fax number indicated in the tender package and **THE CONTRACTOR** ones indicated in its tender are deemed valid.

22.4. The parties shall be entitled to informal communications by telephone in order to facilitate their cooperation. The informal communications shall be considered null and void and not officially accepted.

22.5. Communications with foreign **CONTRACTORS** shall be in the Bulgarian. Translation of the documents in Bulgarian shall be at **THE CONTRACTOR's** expense.

22.6. Either party shall be entitled to call a Contract kick-off meeting in order to clarify the requirements pertaining to the performance of the Contract, **THE CONTRACTING AUTHORITY's** goals, Contract performance acceptance criteria, and planning, performance, and production to be implemented by **THE CONTRACTOR**.

22.7. In case circumstances requiring compilation of a Record of Findings which is to be signed bilaterally arise during the performance of the Contract, the interested party shall invite the other party stating the reason for calling the meeting with indication of the venue and the exact date and

~~time of the meeting. The party being notified shall answer the invitation within three-day period upon receipt (the date of the incoming letter shall be considered the date of notification).~~

23. LANGUAGE OF THE CONTRACT

23.1. A Contract with local **CONTRACTORS** shall be developed and signed in Bulgarian, in two identical copies.

23.2. A Contract with foreign **CONTRACTORS** shall be signed in the Bulgarian and in another language, if this is specified in the Contract, in two identical copies in each of the languages specified. In case of conflict of Contractual texts in the two languages, the Bulgarian version shall prevail, unless otherwise specified in the Contract.

24. CONTRACT AMENDMENTS

24.1. The contracting parties thereto shall be entitled to Contract changes or amendments pursuant to the Public Procurement Act.

CONTRACTOR:

"EXMONT-ENERGO" a.s.
Czech Republic
Brno, "Bohunicka", 1
Email: exmont@exmont.cz
tel./fax: +420 543 420 211/219

DIC CZ60751517

CONTRACTOR:
GENERAL MANAGER
JAROSLAV TEPLY



CONTRACTING AUTHORITY

KOZLODUY NPP PLC
3321 Kozloduy
BULGARIA
E-mail: commercial@npp.bg
tel./fax: +359 973/7 3530;
+359 973/7 6027
UIC 106513772
VAT No. BG 106513772

CONTRACTING AUTHORITY
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
DIMITAR ANGELOV



 "АЕЦ КОЗЛОДУЙ" ЕАД

Блок: 5.6

УТВЪРЖДАВАМ

Система: 5.6YD

ЗАМ.ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

Подразделение: цех „О-1 контур“

21.01.2014 г. /Ал. Николов/



СЪГЛАСУВАЛИ:

ДИРЕКТОР "Б и К":

..... (Пл. Василев)

ДИРЕКТОР

"ПРОИЗВОДСТВО":

..... (Ем. Едрев)

ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ

№ 2014.30.РД.УД.ТЗ 1193

за извършване на основен ремонт на 3 броя електромагнита /черт.195-27-0002/ за
ГЦП -195М

Настоящото техническо задание (ТЗ) съдържа пълно описание на обекта на поръчката и техническа спецификация съгласно Закона за обществените поръчки

1. Предмет на дейността

Извършване на основен ремонт (реконструкция) на електромагнити /черт.195-27-0002/ за Главна циркуляционна помпа ГЦП -195М.

2. Обем на извършваната услуга

Изпълнителят трябва да извърши основен ремонт (реконструкция) на 3 броя електромагнита /черт.195-27-0002 - Приложение №1/ за ГЦП -195М. в следния обем:

[Handwritten signature]

2.1. Транспортиране на електромагнитите до завода (друго производствено или ремонтно предприятие), където ще бъде извършен ремонта в обема на настоящото ТЗ и обратно. Транспортните приспособления /опаковки/ ще бъдат предоставени от Възложителя.

2.2. Разработване на техническа документация /технология/ за ремонта на електромагнитите:

Забележка: Разработената документация да се съгласува с ОАО "ЦКБМ" или негов представител на площадката на АЕЦ Козлодуй и Възложителя.

2.3. Извършване на комплексни измервания (снемане на геометрични размери) на електромагнита преди разглобяването, фотозаснемане и документиране на съществуващото състояние;

2.4. Отваряне на херметически затворената конструкция и демонтаж на намотките. Снемане на размерите на демонтираните детайли и фотозаснемане.

2.5. Изготвяне на констативен протокол с пълно описание на установените отклонения и дефекти при разглобяването на електромагнита. Отстраняването на дефектите и отклоненията следва да се извърши по съгласуваната технология.

2.6. Извършване на ремонтните дейности на охлаждащите серпентини и хидравлични изпитания.

Хидравличните изпитания следва да си извършат при $P_{\text{хи}} = 6,5 \text{ кгс/см}^2$ в течение на 10 мин.

Следва опитно да се измери разхода на охлаждаща вода през серпентините. Разхода следва да удовлетворява изискването $F_{\text{min}} \geq 1250$, $F_{\text{max}} \leq 1300$ л/ч при $P_{\text{вход}} = 3-4 \text{ кгс/см}^2$ и $P_{\text{изход}} \approx 0,5 \text{ кгс/см}^2$.

2.7. При необходимост изготвяне на приспособления и пренавиване на намотките.

2.8. Монтиране на 2 бр. термосъпротивления с изводи в клемната кутия за мониторинг на температурата вътре в магнита.

2.9. Монтиране на намотките, уплътняване и възстановяване херметичността на конструкцията.

2.10. Електрически измервания и изпитания.

Електрическите измервания и изпитания следва да покриват изискванията посочени в следващата таблица:

№	Паспортни параметри на електромагшита	Изисквания по чертеж
1	Омическо съпротивление и температура на възела при измерване на съпротивлението	12±13,5 Ом при температура от 5 до 35°C
2	Съпротивление на изолация и температура на възела при измерване на съпротивлението -между корпуса и намотките	Над 30 МОм при температура от 5 до 35°C
3	Напрежение при изпитание на якост на изолацията и продължителност на изпитанието -между корпуса и намотките -наличие на пробив	- 2000 волта за 1 мин. - не се допуска.
№	Паспортни параметри на намотка 1	Изисквания по чертеж
1	Омическо съпротивление и температура на възела при измерване на съпротивлението	До /включително/ 6,32 Ом при температура от 5 до 35°C
2	Съпротивление на изолация и температура на възела при измерване на съпротивлението -между корпуса и намотките	Над 30 МОм при температура от 5 до 35°C
3	Напрежение при изпитание на якост на изолацията и продължителност на изпитанието -между корпуса и намотките -наличие на пробив	- 2200 волта за 1 мин - не се допуска

№	Паспортни параметри на намотка 2	Изисквания по чертеж
1	Омическо съпротивление и температура на възела при измерване на съпротивлението	До /включително/ 7.37 Ом при температура от 5 до 35°C
2	Съпротивление на изолация и температура на възела при измерване на съпротивлението -между корпуса и намотките	Над 30 МОм при температура от 5 до 35°C
3	Напрежение при изпитание на якост на изолацията и продължителност на изпитанието -между корпуса и намотките -наличие на пробив	- 2200 волта за 1 мин - не се допуска

2.11. Изготвяне на отчетна документация за извършения ремонт и направените измервания. Документацията трябва да съдържа и сертификатите на вложените материали, протоколите от извършения контрол;

3. Организация на работата

Изпълнителят извършва транспортиране и необходимия обем ремонтни дейности на електромагнитите съгласно т.2 от настоящото Техническо задание, в съответствие с разработената технология за ремонт, друга необходимата ремонтна документация, плана за контрол на качеството и графика за изпълнение на дейностите, при запазване на всички технологични параметри на електромагнитите.

Всички горепосочени документи трябва да бъдат съгласувани от АЕЦ "Козлодуй".

4. Документация

Изпълнителят е длъжен да представи следните документи:

В заявлението за участие в процедурата за обществени поръчки:

4.1. Референции за безотказна работа на ремонтирани електромагнити по черт.195-27-0002, експлоатирани от действащи АЕЦ.

4.2. График за изпълнението на дейностите;




След сключване на договор:

4.3. План за контрол на качеството по време на изпълнение на ремонтните дейности и изпитанията;

4.4. Техническа документация/ технология за ремонт на електромагнитите;

Своевременно, след извършване на ремонтните дейности и приключването им:

4.5. Отчетна документация за установеното фактическо състояние на електромагнитите при разглобяването им;

4.6. Работна документация за изработка на нови детайли, при необходимост;

4.7. Отчетна документация за извършените ремонтни дейности, изпитания:

- Констативни протоколи от дефектовката;
- Протоколи от хидравлични изпитания;
- Актове за разход на охлаждаща вода през серпентините;
- Протоколи от електрически измервания и изпитания;
- Ремонтни карти.

5. Осигуряване на качеството

5.1. Общи изисквания

5.1.1 Изпълнителят трябва да притежава сертифицирана система за управление на качеството в съответствие с EN ISO 9001 и да представи копие от сертификата.

5.1.2 За изпълнение на работите в обхвата на настоящето Техническото задание Изпълнителят трябва да разработи План за контрол на качеството, който трябва да включва технологичната последователност на операциите, включително разработване и съгласуване на конструкторската и ремонтната документация, входящ контрол на материалите, замервания, изпитвания с отбелязани точки на контрол на Изпълнителя и Възложителя, както и отчетните документи генерирани при изпълнение на конкретните операции. Отчетните документи да бъдат изготвени и утвърдени по установения ред в

организацията на Изпълнителя в срок не по-дълъг от 30 дни след изпълнение на дейността. Планът за контрол на качеството трябва да бъде съгласуван с Възложителя.

5.2 Специфични изисквания

5.2.1 Контрол на несъответствията

Изпълнителят трябва да изготви и поддържа в актуално състояние списък на несъответствията по време на изпълнение на ремонтните работи, и конкретно при изготвяне на новите детайли. Изпълнителят е длъжен да уведомява Възложителя за предприетите коригиращи мерки. В случай, че несъответстващ елемент не бъде подменен, а подлежи на ремонт, коригиращото мероприятие подлежи на съгласуване с Възложителя.

6. Контрол от страна на АЕЦ

АЕЦ "Козлодуй" има право да провежда одити на системата по качество на Кандидатите (одит от втора страна) при спазване изискванията на ДОД.ОК.ИК.049 "Инструкция по качество. Провеждане на одити на външни организации". Кандидатите трябва писмено да потвърдят съгласието си с това условие.

Специалисти на АЕЦ "Козлодуй" трябва да присъстват при определени операции, отразени в разработения План за контрол на качеството като точки на спиране. Необходимо с Изпълнителят да информира Възложителя две седмици предварително за готовността си за изпълнение на съответните операции. Изпълнителят трябва писмено да гарантира съгласието си с това условие и да гарантира осигуряване на достъп до персонал, помещения, съоръжения, инструменти и документи, използвани от външните организации и техни под-изпълнители.

7. Прилагане на изискванията към под-изпълнители на основния изпълнител

Всички изисквания, поставени в това Техническо задание трябва да бъдат изпълнявани и от евентуалните подизпълнители на основния изпълнител по Договора, за дейностите за които отговарят. Основният изпълнител носи отговорност за контрол на качеството на подизпълнителите си.

8. Допълнителни изисквания.

Запазване на всички технологични и геометрични параметри на електромагнита.

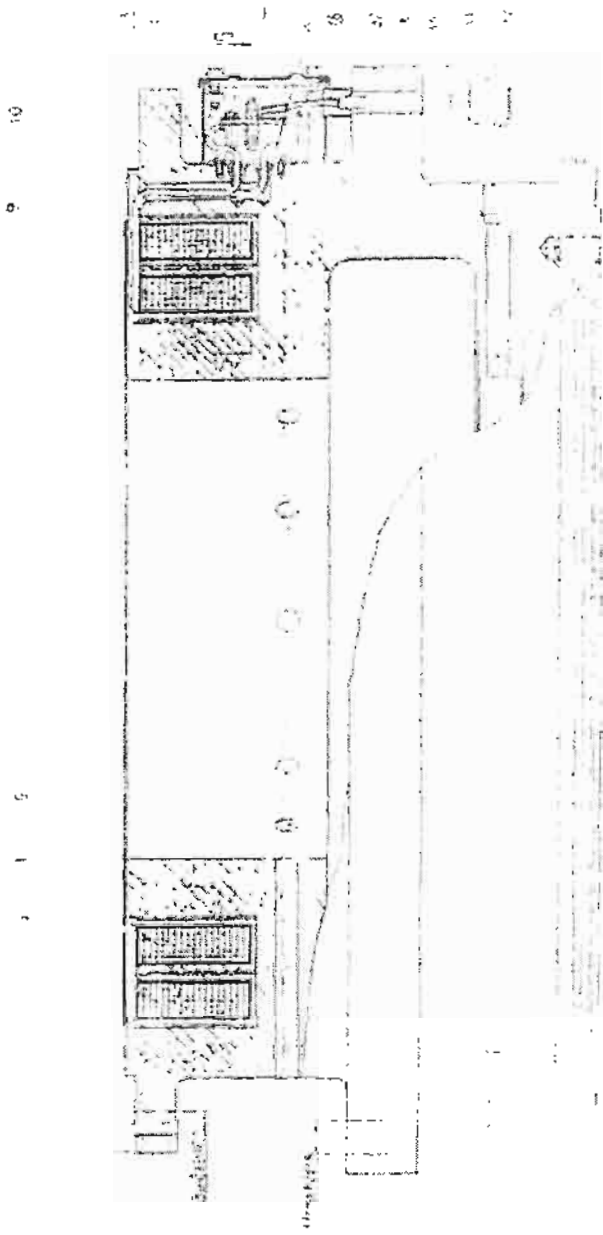
Гаранция от ремонтното предприятие за бездефектно състояние на електромагнита за 48 месеца експлоатация.



081.074000001

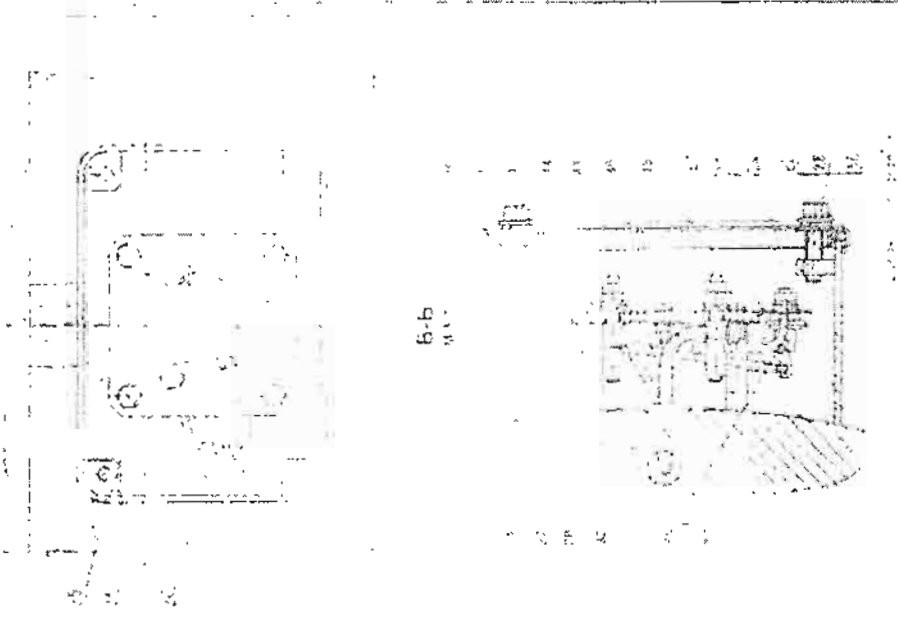
Вид А крышка поз 4 не показана
М 1:1

1050



461

1090



В-Б
М 1:1

Лист А3С

Информация о документе
 Номер документа: 081.074000001
 Дата документа: 2000-00-00
 Страницы документа: 1-1

EXMONT – Energo a.s.

External Repairs, Manufacturing and Erection of Power Equipment

Бохуница 1/652
619 00 Бърно
Чешка република

График за ремонт на ЕЛЕКТРОМАГНИТИ НА ГЩП 195М

съгласно документацията за участие в търга

II.3) Продължителност на поръчката или краен срок на изпълнение: 8 месеца

	Проектирование	Размер на ремонта	месец																								Забележка
			1		2		3		4		5		6		7		8										
			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4					
Доставчик		Седмица	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
Транспорт	Докарване и извозване от възложителя	Почистване																									
Ехмонт	Технология	Каруселен струг																									
	Технология	Изработване на капак																									
	Технология	Заваряване на капака																									
	Технология	Изработване на намотката																									
	Технология	Заливане на намотката																									
Измерване		Техническо задание																									
		Електрическо измерване																									съгласно договора и ПКЗ

26.10.2015г.

Awarded:

Certificate for System of Quality Assurance corresponding to ČSN EN ISO 9001
Certificate for Environmental Management System corresponding to ČSN EN ISO 14001

Jaroslav Teplý
Директор EXMONT-Energo a.s.



(Handwritten signature)

Приложение №3

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в процедура на договаряне с обявление с предмет:
**“Ремонт на електромагнити за главна циркулационна помпа (ГЦП)
на V и VI ЕБ”**

II.1.1. Ценова таблица №1 за формиране на цената на транспорта:

№	Етапи	Количество	Цена за единица количество во EUR/км	Обща Цена EUR
			A	
1.	Козлодуй - Бърно	1100 км	1,8	1980,00
2.	Бърно - Козлодуй	1100 км	1,8	1980,00
Общо (Три хиляди деветстотин и шестдесет евро)				3 960,00

Забележка: Ако всичките 3 електромагнита ще се транспортират заедно.

II.1.2. Ценова таблица №2 за формиране на цената на вложените части:

№	Етапи	К-во/ бр.	Ед. Цена/ EUR	Общо/ бр.	Обща Цена EUR
		A	B	C	
1.	Малка бобина	1	2 985,00	3	8 955,00
2.	Голяма бобина	1	3 120,00	3	9 360,00
3.	Изоляционен материал	1	1 110,00	3	3 330,00
Общо (Двадесет и една хиляди шестстотин четиридесет и пет евро)					21 645,00

II.1.3. Ценова таблица №3 за формиране на цената на демонтажни, монтажни операции и операции по балансиране в завода:

№	Видове работи	Ед. Мярка	К-во	Ед. цена/час EUR	Обща цена за 1 електромагнит	Общ о/ бр.	Обща цена за 3 електромагнита
1.	Почистване на магнита	час	24	28,00	672,00	3	2 016,00
2.	Отстраняване на горния притискателен пръстен	час	16	45,00	720,00	3	2 160,00
3.	Демонтиране на	час	82	28,00	2 296,00	3	6 888,00

Awarded:

Certificate No. 263-J for System of Quality Assurance corresponding to ČSN EN ISO 9001:2001
Certificate No. EMS 093-1 for Environmental Management System corresponding to ČSN EN ISO 14001:1997



	наличните бобини от магнита							
4.	Изработка и заливане на бобините	час	1060	48,00	50 880,00	3	152 640,00	
5.	Свързване на клеморед	час	48	28,00	1 344,00	3	4 032,00	
6.	Монтаж на горния притискателен пръстен	час	36	28,00	1 008,00	3	3 024,00	
7.	Измервания, съставяне на протоколи за извършения ремонт	час	25	35,00	875,00	3	2 625,00	
Общо (Сто седемдесет и три хиляди триста осемдесет и пет евро)							173 385,00	

II.1.4. Предлагана цена за изпълнение на предмета на обществената поръчка в размер на общо 198 990,00 EUR (Сто деветдесет и осем хиляди деветстотин и деветдесет евро). В цената е включен транспорт от "АЕЦ Козлодуй" ЕАД до Изпълнителя и обратно.

Jaroslav Teplý
Директор
EXMONT-Energo a.s.
26.10.2015r.

EXMONT - Energo a.s.

Bohunická 1/652, 619 00 Brno

CZECH REPUBLIC

E-mail: exmont@exmont.cz

http://www.exmont.cz

Тел: +420 543 420 211, fax: +420 543 420 219



Awarded:

Certificate No. 263-3 for System of Quality Assurance corresponding to ČSN EN ISO 9001:2001
Certificate No. EMS 093-1 for Environmental Management System corresponding to ČSN EN ISO 14001:1997